뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

ការបោះពុម្ពមានពន្យល់ជាភាសាខ្មែរ · 캄보디아어 안내 병기판

제 6 편

♪ 교통 카드 좀 충전해 주세요

សូមបញ្ចូលលុយកាតធ្វើដំណើរឲ្យខ្ញុំផង

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

រៀន TOPIK Ⅰ ដោយវីដេអូចម្រៀង YouTube តែមួយ

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

វាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ស្ថិតក្នុងវិសាលភាព TOPIK Ⅰ (កម្រិត ១–២)

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/@EPIC21korean

유튜브 채널

ឆានែលរបស់ខ្ញុំ

무료 교재 전체 받기

សៀវភៅឥតគិតថ្លៃទាំងអស់

차례

មាតិកា

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

រចនាសម្ព័ន្ធសៀវភៅនិងវិធីសិក្សា

이 책은 뮤직비디오 '교통 카드 좀 충전해 주세요' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ (TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

សៀវភៅនេះបង្រៀន TOPIK Ⅰ តាមរយៈវីដេអូចម្រៀងតែមួយ គឺ «សូមបញ្ចូលលុយកាតធ្វើដំណើរឲ្យខ្ញុំផង»។
មិនចាំបាច់មានឯកសារសំឡេងដាច់ដោយឡែកទេ គ្រាន់តែមើលវីដេអូនៅលើ YouTube ក៏អាចធ្វើលំហាត់បាន។
វាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ទាំងអស់ស្ថិតក្នុងវិសាលភាព TOPIK Ⅰ (កម្រិត ១–២)។

이렇게 공부하세요

សូមរៀនតាមជំហាននេះ

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
ស្កេនកូដ QR ហើយមើលវីដេអូចម្រៀងពីដើមដល់ចប់ (មើលបានច្រើនបំផុតពីរដង)។

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
ធ្វើសំណួរស្ដាប់ (លេខ ១–៨) មុន ហើយសម្គាល់ចម្លើយទាំងអស់។

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
បន្ទាប់មកទើបធ្វើសំណួរអាន (លេខ ៩–១៨)។ ※ សូមគោរពលំដាប់នេះ ព្រោះបើអានមុននឹងដឹងចម្លើយផ្នែកស្ដាប់។

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
ពិនិត្យចម្លើយក្នុង «ចម្លើយនិងការពន្យល់» ចំពោះសំណួរដែលខុស សូមរកអត្ថបទចម្រៀងសំខាន់ក្នុងវីដេអូម្ដងទៀត។

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
រំឭកអត្ថបទចម្រៀង ការបញ្ចេញសំឡេង វាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ក្នុងផ្នែកសិក្សា បញ្ចប់ដោយការសរសេរតាមសំឡេង ការចម្លងសរសេរ សំណួរត្រួតពិនិត្យ និងកំណត់ចំណាំវប្បធម៌ រួចរំឭកម្ដងទៀតតាមលិបិក្រម។

시험 정보

ព័ត៌មានអំពីការប្រឡង

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

សរុប ១៨ សំណួរ ៥២ ពិន្ទុ — ស្ដាប់ ៨ សំណួរ ២៦ ពិន្ទុ និងអាន ១០ សំណួរ ២៦ ពិន្ទុ។ ទម្រង់សំណួរ ពិន្ទុ និងជម្រើសខុសត្រូវតាមបទដ្ឋានពិតរបស់ TOPIK Ⅰ (លើកទី ៩១ · ៩៦ · ១០២)។

PART 1

시험편

លំហាត់សាកល្បង · ១៨ សំណួរ · ៥២ ពិន្ទុ

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

제1교시 듣기

ស្តាប់ · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 ‘교통 카드 좀 충전해 주세요’를 보고 푸는 문제입니다.

※ [១–៨] សំណួរខាងក្រោមនេះឲ្យមើលវីដេអូចម្រៀង «សូមបញ្ចូលលុយកាតធ្វើដំណើរឲ្យខ្ញុំផង» រួចឆ្លើយ។

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)

· សូមមើលវីដេអូទាំងមូលតាមកូដ QR ខាងក្រោម (មើលបានច្រើនបំផុតពីរដង)។

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.

· លំដាប់សំណួរដូចលំដាប់ក្នុងវីដេអូ។ សូមឆ្លើយបន្ទាប់ពីមើលចប់។

유튜브 ‘교통 카드 좀 충전해 주세요’ 뮤직비디오

ស្កេនដើម្បីមើលវីដេអូចម្រៀងលើ YouTube

1. 직원이 “네, 얼마나 해 드릴까요?”라고 묻습니다. 손님의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 다 됐습니다.

② 이쪽 방향이 맞아요.

③ 만 원 충전해 주세요.

④ 빨리 충전하고 오자.

2. 두 사람이 교통 카드를 충전한 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 편의점

② 우체국

③ 사진관

④ 은행

3. 처음에 교통 카드에 무엇이 부족했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

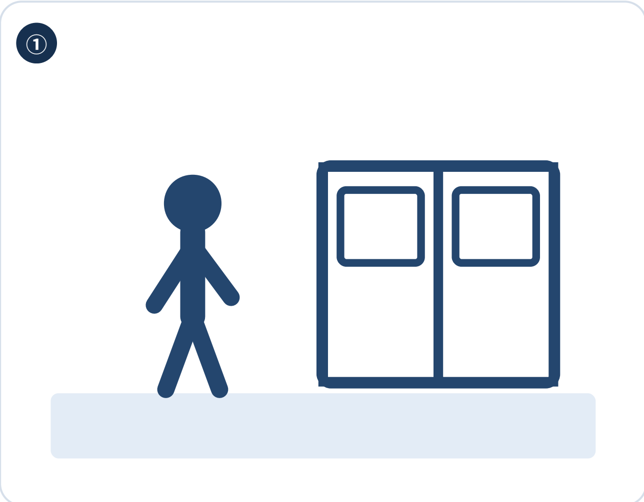
① 시간

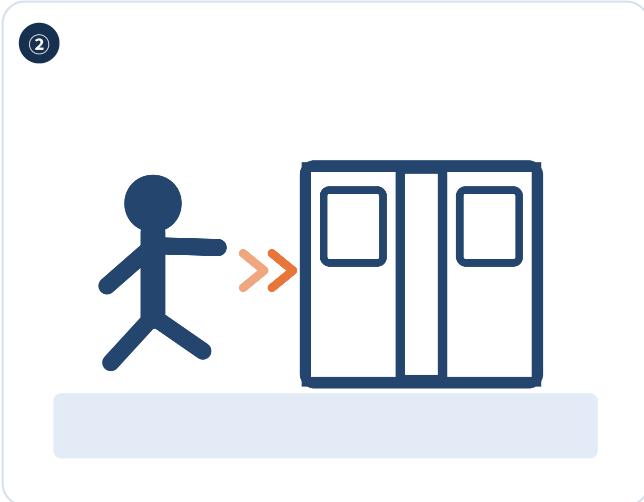
② 잔액

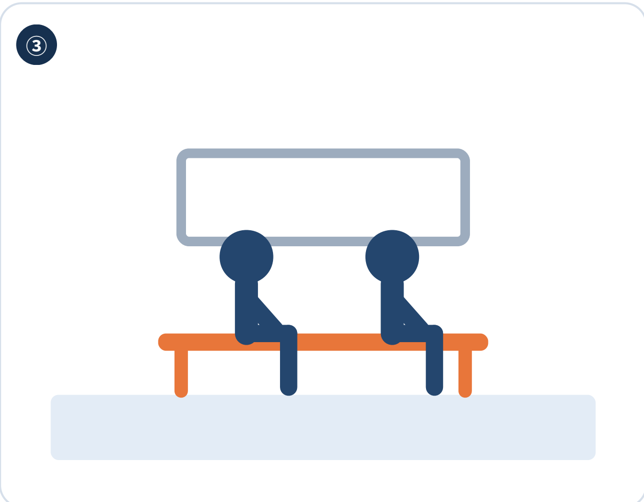
③ 자리

④ 표

4. 두 사람이 지하철을 탈 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)









5. 두 사람이 내릴 역을 다시 여쭤본 이유는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 노선도가 없어서

② 교통 카드를 잃어버려서

③ 사람 소리 때문에 방송이 잘 안 들려서

④ 표를 사지 못해서

6. 명동역까지 얼마나 남았습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 세 정거장

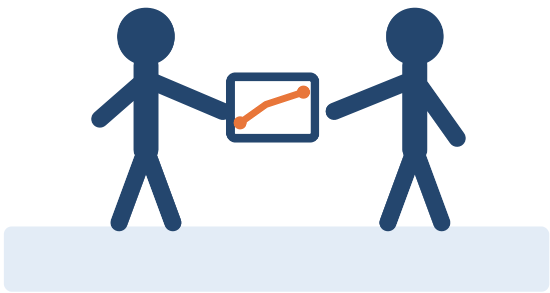
② 한 시간

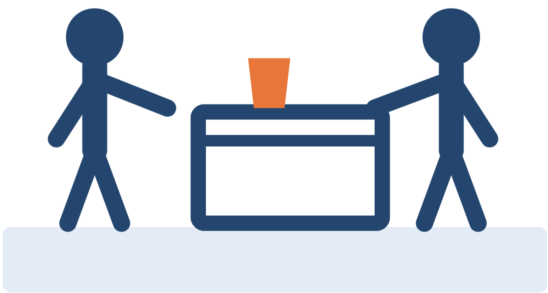
③ 아직 많이 남았습니다.

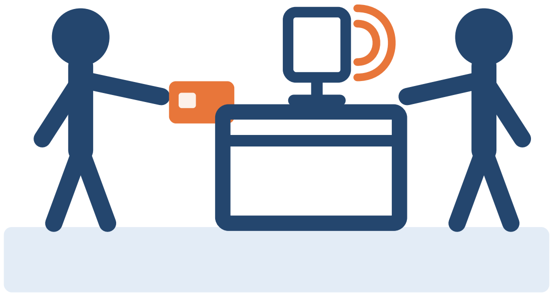
④ 바로 다음 역입니다.

7. 교통 카드를 충전할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


8. 여자가 "혹시 이 지하철 명동 가나요?"라고 묻습니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 아니요, 잔액이 부족해요.

② 네, 이거 타시면 돼요.

③ 노선도를 볼까요?

④ 만 원 충전해 주세요.

제2교시 읽기

អាន · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ សូមធ្វើផ្នែកនេះតែក្រោយពីសម្គាល់ចម្លើយស្តាប់ (លេខ ១–៨) គ្រប់ទាំងអស់ហើយ។

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 ❸ **요일** ④ 날씨

9.

편의점이나 역에서 돈을 냅니다. 교통 카드에 잔액을 채웁니다.

① 결제
② 인사
③ 충전
④ 환불

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 ❸ **사전** ④ 우산

10. (2점)

카드 잔액이 ( ). 그래서 편의점에서 충전했습니다.

① 부족했습니다
② 닫혔습니다
③ 들렸습니다
④ 나갔습니다

11. (3점)

명동역에서 내리면 이 (　　　　) 출구로 나가야 합니다.

① 장
② 대
③ 잔
④ 번

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

교 통 카 드 충 전 영 수 증	
충전 장소	**인주 편의점**
충전 금액	**10,000원**
충전 후 잔액	**10,500원**
※ 이용해 주셔서 감사합니다.	

① 교통 카드를 만 원 충전했습니다.
② 편의점에서 충전을 했습니다.
③ 충전하기 전에는 카드에 잔액이 없었습니다.
④ 충전한 후의 잔액은 만 오백 원입니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

휴, 지하철을 **놓칠 뻔했네.**

① 놓치면 안 돼.
② 놓쳐서 다행이야.
③ 놓치지 않을 거야.

④ 놓칠 것 같았어.

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

지하철을 탔는데 사람 소리 때문에 방송이 잘 안 들렸습니다. 노선도를 봐도 잘 몰라서 옆에 계신 분한테 다시 여쭤봤습니다. 모를 때는 혼자 고민하지 말고 물어보는 것이 가장 빠릅니다.

① 지하철 노선도는 보기가 너무 어렵습니다.

② 지하철에서는 항상 조용히 해야 합니다.

③ 모를 때는 다른 사람에게 물어보는 것이 좋습니다.

④ 지하철을 탈 때는 창밖을 봐야 합니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 교통 카드 이용 안내 ★

지하철을 타실 때는 교통 카드가 필요합니다.

잔액이 부족하면 편의점이나 역에서 충전하실 수 있습니다.

타시기 전에 열차 방향을 꼭 확인해 주세요.

※ 내리실 역은 안내 방송이나 노선도로 확인하실 수 있습니다.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 편의점 물건을 소개하려고

② 지하철 이용 방법을 안내하려고

③ 지하철 표 값을 알리려고

④ 노선도를 팔려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 교통 카드는 역에서만 충전할 수 있습니다.

② 열차 방향은 확인하지 않아도 됩니다.

③ 내릴 역은 안내 방송으로만 알 수 있습니다.

④ 지하철을 탈 때 교통 카드가 필요합니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 그래서 편의점에 가서 만 원을 충전했습니다.
(나) 카드를 찍으려고 하는데 잔액이 부족했습니다.
(다) 열차가 들어와서 얼른 지하철을 탔습니다.
(라) 충전을 다 하고 서둘러 지하철역 안으로 들어갔습니다.

① (나)-(가)-(라)-(다)

② (가)-(라)-(나)-(다)

③ (나)-(라)-(가)-(다)

④ (다)-(가)-(라)-(나)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그래서 옆에 계신 분한테 언제 내리면 되는지 여쭤봤습니다.

우리는 명동역에 가려고 지하철을 탔습니다. (㉠) 그런데 열차 안이 너무 시끄러워서 안내 방송이 잘 들리지 않았습니다. (㉡) 그분은 바로 다음 역이 명동역이라고 알려 주셨습니다. (㉢) 우리는 명동역에서 내려 이 번 출구로 나갔습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

ក្រដាសចម្លើយ

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

គូសរង្វង់ ◯ លើលេខចម្លើយដែលអ្នកជ្រើសរើស។ ■ ស្តាប់ លេខ ១–៨ ■ អាន លេខ ៩–១៨

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

តារាងចម្លើយ

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	③	①	②	②	③	④	④	②
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	③	①	④	③	④	③	②	④	①	②
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 (　　) / 26점 + 읽기 (　　) / 26점 = 총 (　　) / 52점

ពិន្ទុរបស់ខ្ញុំ៖ ស្តាប់ ( ) / ២៦ + អាន ( ) / ២៦ = សរុប ( ) / ៥២

점수 해석 (참고)

របៀបអានពិន្ទុរបស់អ្នក

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.

ចាប់ពី ៤២ ពិន្ទុឡើងទៅ៖ អ្នកបានស្ទាត់វាក្យសព្ទនិងឃ្លាក្នុងភាគនេះហើយ សូមឆ្ពោះទៅភាគបន្ទាប់។

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.

៣១–៤១ ពិន្ទុ៖ សូមពិនិត្យអត្ថបទចម្រៀងសំខាន់នៃសំណួរដែលខុសក្នុងវីដេអូម្តងទៀត។

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.

៣០ ពិន្ទុចុះក្រោម៖ សូមសិក្សាវាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ក្នុងលិបិក្រមជាមុនសិន រួចមើលវីដេអូម្តងទៀត ហើយធ្វើលំហាត់ឡើងវិញ។

P A R T 2

해설편

ចម្លើយនិងការពន្យល់

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

문항별 정답과 상세 해설

ចម្លើយនិងការពន្យល់លម្អិត

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

ក្រោយពិនិត្យអត្ថបទចម្រៀងសំខាន់រួច សូមរកឈុតនោះក្នុងវីដេអូម្តងទៀត។ ការពន្យល់អំពីការបញ្ចេញសំឡេង វាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ស្ថិតក្នុងផ្នែកទី ៣ គឺផ្នែកសិក្សា។

듣기 (1~8번)

1번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "네, 얼마나 해 드릴까요?" — "만 원 충전해 주세요."

③ '얼마나 해 드릴까요?'는 **금액**을 묻는 말입니다. 금액으로 답하는 '만 원 충전해 주세요.'가 알맞습니다. **→ 정답**

① '다 됐습니다'는 충전을 마친 뒤 직원이 하는 말입니다.

② 방향 이야기는 지하철역에서 나오는 다른 화제입니다.

④ 편의점에 들어가기 전에 친구끼리 한 말입니다.

✎ **학습 팁** 충전할 때 쓰는 말을 통째로 익히세요. **얼마나 해 드릴까요? — 만 원 충전해 주세요.**

2번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "저기 편의점 있다. 빨리 충전하고 오자."

① 두 사람은 편의점을 발견하고 그곳에서 교통 카드를 충전했습니다. **→ 정답**

②·③·④ 우체국, 사진관, 은행은 영상에 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 한국에서는 **편의점**에서도 교통 카드를 충전할 수 있습니다. 역 안의 충전기도 쓸 수 있습니다.

3번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "나 카드 잔액이 부족해."

② 카드에 남은 돈, 즉 **잔액**이 부족했습니다. **→ 정답**

①·③·④ 시간, 자리, 표는 영상에 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **잔액**은 '남은 돈의 액수'입니다. 잔액이 부족하다 ↔ 잔액이 남다.

4번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "얼른 타자. 문 닫힌다. 휴, 놓칠 뻔했네."

② 문이 거의 닫힌 사이로 뛰어 들어가는 그림입니다. **→ 정답**

① 닫힌 문 앞에 그냥 서 있어서 열차를 놓친 모습입니다.

③ 이미 열차 안 의자에 앉아 있습니다.

④ 문 앞에서 노선도를 보고 있을 뿐입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '누가·어디서·무엇을' 세 가지를 함께 보세요. 여기서는 **문이 얼마나 열려 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "사람 소리 때문에 잘 안 들려. 다시 여쭤 보자."

③ 안내 방송이 나왔지만 사람들의 소리 때문에 잘 들리지 않아서 다시 여쭤봤습니다. **→ 정답**

① 노선도를 보자고 했으므로 노선도는 있었습니다.

② 카드를 잃어버린 장면은 없습니다.

④ 표가 아니라 교통 카드를 썼습니다.

✎ **학습 팁** **때문에**는 이유를 나타냅니다. 사람 소리 때문에 · 비 때문에 · 일 때문에.

6번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?" — "바로 다음 역이에요."

④ 옆에 계신 분이 명동역은 바로 다음 역이라고 알려 주었습니다. **→ 정답**

①·②·③ 세 정거장, 한 시간, 아직 많이 남았다는 말은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **아직 멀었나요?**는 목적지까지 시간이 많이 남았는지 묻는 말입니다. 지하철에서 자주 쓰입니다.

7번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "교통 카드 좀 충전해 주세요." — "네, 다 됐습니다."

④ 계산대 너머로 카드를 건네고 직원이 단말기로 충전해 주는 그림입니다. **→ 정답**

① 지하철 개찰구에서 카드를 찍는 장면입니다.

② 두 사람이 노선도를 함께 보고 있습니다.

③ 계산대에서 마실 것을 사고 있습니다.

8번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "혹시 이 지하철 명동 가나요?" — "네, 이거 타시면 돼요."

② 이 열차가 맞는지 묻는 말이므로, 타도 된다고 확인해 주는 대답이 알맞습니다. **→ 정답**

① 잔액 이야기는 편의점에서 이미 끝났습니다.

③ 되묻기만 해서는 대답이 되지 않습니다.

④ 충전은 편의점에서 하는 말입니다.

✎ **학습 팁** **혹시**는 조심스럽게 물을 때 앞에 붙이는 말입니다. 혹시 명동 가나요? · 혹시 시간 있으세요?

읽기 (9~18번)

9번 정답 ③

지문 “돈을 냅니다. 교통 카드에 잔액을 채웁니다.”

③ 돈을 내고 카드에 금액을 채우는 일을 ‘충전’이라고 합니다. → 정답

① ‘결제’는 물건값을 치르는 것입니다.

② ‘인사’는 만나거나 헤어질 때 하는 말입니다.

④ ‘환불’은 낸 돈을 돌려받는 것입니다.

10번 정답 ①

지문 “카드 잔액이 ( ). 그래서 편의점에서 충전했습니다.”

① 충전을 해야 했으므로 잔액이 **부족했다**는 말이 알맞습니다. → 정답

② ‘닫히다’는 문에 씁니다.

③ ‘들리다’는 소리에 씁니다.

④ ‘나가다’는 밖으로 이동하는 것입니다.

11번 정답 ④

지문 “이 ( ) 출구로 나가야 합니다.”

④ 출구에 매겨진 번호를 셀 때는 ‘번’을 씁니다. 이 번 출구, 삼 번 출구. → 정답

① ‘장’은 종이를 셉니다. ② ‘대’는 자동차나 기계를 셉니다. ③ ‘잔’은 마실 것을 셉니다.

✎ **학습 팁** 단위 명사는 세는 대상이 정해져 있습니다. 종이 한 **장** · 차 한 **대** · 커피 한 **잔** · 출구 이 **번**.

12번 **정답 ③**

> 지문 충전 영수증 — 충전 금액 10,000원 / 충전 후 잔액 10,500원

③ 만 원을 넣었는데 충전 후 잔액이 만 오백 원이므로, 충전 전에 이미 오백 원이 남아 있었습니다. 잔액이 없었다는 말은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 충전 금액이 10,000원이므로 맞습니다.

② 충전 장소가 '인주 편의점'이므로 맞습니다.

④ 충전 후 잔액이 10,500원이므로 맞습니다.

> ✎ **학습 팁** 영수증 문제는 **숫자끼리 빼 보는** 것이 요령입니다. 10,500 − 10,000 = 500원이 원래 남아 있던 잔액입니다.

13번 **정답 ④**

> 지문 "지하철을 **놓칠 뻔했네**."

④ '-ㄹ 뻔하다'는 그 일이 **일어나지는 않았지만** 일어나기 직전까지 갔다는 뜻입니다. '놓칠 것 같았어'와 뜻이 같습니다. **→ 정답**

① 하지 말라고 당부하는 말입니다.

② 실제로 놓쳤다는 뜻이 되어 반대입니다.

③ 앞으로의 다짐이라 시제가 맞지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** **-(으)ㄹ 뻔하다**는 "거의 ~할 뻔했다"입니다. 넘어질 뻔했다 · 늦을 뻔했다 · 놓칠 뻔했다.

14번 **정답 ③**

> 지문 "모를 때는 혼자 고민하지 말고 물어보는 것이 가장 빠릅니다."

③ 글쓴이가 하고 싶은 말은 '모를 때는 다른 사람에게 물어보는 것이 좋다'입니다. **→ 정답**

① 노선도가 어렵다는 것은 상황 설명일 뿐입니다.

② 조용히 하라는 말은 글에 없습니다.

④ 창밖 이야기는 나오지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 중심 내용은 글쓴이가 **무엇이 가장 좋다**고 말한 부분에 있습니다. '가장 빠릅니다' 같은 표현을 찾으세요.

15번 **정답 ②**

> 지문 "교통 카드가 필요합니다. … 열차 방향을 꼭 확인해 주세요."

② 교통 카드와 열차 방향, 내릴 역 확인까지 지하철 이용 방법을 알려 주는 안내문입니다. **→ 정답**

①·③·④ 편의점 물건, 표 값, 노선도 판매에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ④**

> 지문 "지하철을 타실 때는 교통 카드가 필요합니다."

④ 첫 문장과 그대로 같습니다. **→ 정답**

① 편의점에서도 충전할 수 있다고 했습니다.

② 방향을 꼭 확인하라고 했습니다.

③ 안내 방송과 노선도 둘 다 쓸 수 있다고 했습니다.

17번 **정답 ①**

> 순서 잔액 부족 → 편의점 충전 → 역으로 들어감 → 열차 탑승

① (나) 잔액이 부족해서 → (가) 편의점에서 충전하고 → (라) 역 안으로 들어가 → (다) 열차를 탔습니다. **→ 정답**

②·③·④ 충전하기 전에 역에 들어가거나, 열차를 탄 뒤에 충전하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 문제 상황(잔액 부족)이 대개 처음입니다.

18번 **정답 ②**

> 지문 "안내 방송이 잘 들리지 않았습니다. (㉡) 그분은 바로 다음 역이 명동역이라고 알려 주셨습니다."

② 주어진 문장은 방송이 안 들린 **결과**로 사람에게 물어본 행동입니다. 뒤에 '그분은 … 알려 주셨습니다'가 오려면 ㉡에 들어가야 합니다. **→ 정답**

① 아직 방송이 안 들린다는 문제가 나오지 않았습니다.

③·④ 이미 답을 듣고 내린 뒤라서 앞뒤가 맞지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 **그분·그래서** 같은 말을 단서로 삼으세요. '그분'이 나오려면 앞에서 누군가에게 물어봤어야 합니다.

P A R T 3

학습편

អត្ថបទចម្រៀង · ការបញ្ចេញសំឡេង · វាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ · សរសេរតាមសំឡេង ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트

노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

하나. 가사 — 한국어 · 캄보디아어

អត្ថបទចម្រៀង · កូរ៉េនិងខ្មែរ

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 편의점 직원·지하철 승객에게 하는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

ស្តាប់ចម្រៀងទៅ មើលអត្ថបទចម្រៀងតាមទៅ។

ភាសាធម្មតារវាងមិត្តភក្តិពីរនាក់ឆ្លាស់គ្នាជាមួយភាសាគួរសមដែលនិយាយទៅកាន់បុគ្គលិកហាងនិងអ្នកដំណើរផ្សេង — សូមកត់សម្គាល់ការប្តូរនោះ។

[대화 1 — 잔액이 부족해]

남자	**나 카드 잔액이 부족해.**	លុយក្នុងកាតខ្ញុំជិតអស់ហើយ។
여자	**진짜?**	មែនទេ?
여자	**저기 편의점 있다.**	នៅឯនោះមានហាងទំនិញ។
남자	**빨리 충전하고 오자.**	ទៅបញ្ចូលលុយឲ្យលឿនទៅ។

[대화 2 — 편의점에서 충전]

남자	**교통 카드 좀 충전해 주세요.**	សូមបញ្ចូលលុយកាតធ្វើដំណើរឲ្យខ្ញុំផង។
직원	**네, 얼마나 해 드릴까요?**	បាទ តើឲ្យខ្ញុំបញ្ចូលប៉ុន្មាន?
남자	**만 원 충전해 주세요.**	សូមបញ្ចូលមួយម៉ឺនវ៉ុន។
직원	**네, 다 됐습니다.**	បាទ រួចរាល់ហើយ។

[대화 3 — 승강장으로]

남자	**충전 다 했다.**	បញ្ចូលលុយរួចហើយ។
여자	**빨리 가자.**	ទៅឲ្យលឿនទៅ។
여자	**열차 들어온다.**	រថភ្លើងចូលមកហើយ។
남자	**근데 이쪽 방향 맞나?**	ប៉ុន្តែទិសនេះត្រូវឬទេ?
여자	**저기 계신 분한테 여쭤어 보자.**	ទៅសួរលោកដែលនៅឯនោះទៅ។

[대화 4 — 방향 확인]

여자	**실례합니다.**	សុំទោស។
여자	**혹시 이 지하철 명동 가나요?**	មិនដឹងថារថភ្លើងនេះទៅមីយ៉ុងដុងទេ?
승객	**네, 이거 타시면 돼요.**	បាទ ជិះជួរនេះក៏បានហើយ។
여자	**감사합니다.**	អរគុណ។

[대화 5 — 아슬아슬 탑승]

남자	얼른 타자.	ឡើងឲ្យឆាប់ទៅ។
여자	문 닫힌다.	ទ្វារបិទហើយ។
남자	휴, 놓칠 뻔했네.	ហូ ស្ទើរតែធ្លាក់រថភ្លើងហើយ។

[대화 6 — 내릴 역 찾기]

여자	우리 언제 내리면 돼?	យើងចុះពេលណាទើបបាន?
남자	지하철 노선도 좀 볼까?	មើលផែនទីខ្សែបណ្ដាញបន្តិចទេ?
여자	지금 방송 나온다.	ឥឡូវមានសេចក្ដីប្រកាស។
남자	사람 소리 때문에 잘 안 들려.	សំឡេងមនុស្សខ្លាំងពេក ស្ដាប់មិនច្បាស់ទេ។
여자	다시 여쭤 보자.	ទៅសួរម្ដងទៀតទៅ។

[대화 7 — 하차역 확인]

여자	실례합니다.	សុំទោស។
여자	혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?	មិនដឹងថាទៅមីយ៉ុងដុងនៅឆ្ងាយទេ?
승객	명동이요?	មីយ៉ុងដុងឬ?
승객	바로 다음 역이에요.	ស្ថានីយ៍បន្ទាប់ភ្លាមតែម្ដង។
여자	감사합니다.	អរគុណ។

[혼잣말 — 도착]

여자	다음 역이래.	គេថាស្ថានីយ៍បន្ទាប់។
남자	몇 번 출구로 나가야 하지?	ត្រូវចេញតាមច្រកលេខប៉ុន្មាន?
여자	이 번 출구야.	ច្រកចេញលេខ ២។

둘. 발음 — 표기와 소리

ការបញ្ចេញសំឡេង · អក្ខរាវិរុទ្ធនិងសំឡេង

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다. 같은 문장은 한 번만 실었습니다.

ភាសាកូរ៉េមានចំណុចខ្លះដែលមិនអានតាមអក្ខរាវិរុទ្ធទេ។ ព្យញ្ជនៈពណ៌ទឹកក្រូចជាកន្លែងដែលសំឡេងខុសពីការសរសេរ។ ប្រយោគដដែលដាក់តែម្តងគត់។

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
나 카드 잔액이 부족해	나 카드 **자내기** 부**조캐**
진짜?	= 표기대로 소리 납니다
저기 편의점 있다	저기 **펴니**점 **읻따**
빨리 충전하고 오자	= 표기대로 소리 납니다
교통 카드 좀 충전해 주세요	= 표기대로 소리 납니다
네, 얼마나 해 드릴까요?	= 표기대로 소리 납니다
만 원 충전해 주세요	= 표기대로 소리 납니다
네, 다 됐습니다	네, 다 **됃씀**니다
충전 다 했다	충전 다 **핻따**
빨리 가자	= 표기대로 소리 납니다
열차 들어온다	열차 **드러**온다
근데 이쪽 방향 맞나?	근데 이쪽 방향 **만**나?
저기 계신 분한테 여쭈어 보자	= 표기대로 소리 납니다
실례합니다	실례**함**니다
혹시 이 지하철 명동 가나요?	혹**씨** 이 지하철 명동 가나요?
네, 이거 타시면 돼요	= 표기대로 소리 납니다
감사합니다	감사**함**니다
얼른 타자	= 표기대로 소리 납니다
문 닫힌다	문 **다친**다
휴, 놓칠 뻔했네	휴, **녿**칠 뻔**핸**네

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
우리 언제 내리면 돼?	= 표기대로 소리 납니다
지하철 노선도 좀 볼까?	= 표기대로 소리 납니다
지금 방송 나온다	= 표기대로 소리 납니다
사람 소리 때문에 잘 안 들려	사람 소리 때**무네** 잘 안 들려
다시 여쭤 보자	= 표기대로 소리 납니다
혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?	혹**씨** 명동 가려면 아직 **머런**나요?
명동이요?	= 표기대로 소리 납니다
바로 다음 역이에요	바로 다음 **여기**에요
다음 역이래	다음 **여기**래
몇 번 출구로 나가야 하지?	**멷** 번 출구로 나가야 하지?
이 번 출구야	= 표기대로 소리 납니다

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

វាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ · ពន្យល់ជាប្រយោគៗ

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 잔액+이 부족하+여

អត្ថបទចម្រៀងត្រូវបានពន្យល់ជាប្រយោគៗតាមលំដាប់ក្នុងវីដេអូ។ ពាក្យថ្មីត្រូវពន្យល់តែម្តងគត់នៅប្រយោគដែលលេចឡើងលើកដំបូង។ សញ្ញា «+» គឺជាកន្លែងដែលពាក្យភ្ជាប់ជាមួយបច្ច័យ។ ពណ៌ខៀវជាវាក្យសព្ទ ពណ៌ក្រហមជាវេយ្យាករណ៍។ ពាក្យដែលបានពន្យល់រួចមកហើយ ប្រើពណ៌ខ្មៅ។

01 나 카드 잔액이 부족해.

លុយក្នុងកាតខ្ញុំជិតអស់ហើយ។

나 카드 잔액+이 부족하+여 → 부족해

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [ខ្ញុំ — ធម្មតា]
- **카드** (명사) 값을 치를 때 쓰는 네모난 플라스틱 판. [កាត]
- **잔액** (명사) 남은 돈의 액수. [សមតុល្យ, លុយនៅសល់]
- **이/가** (조사) 어떤 상태나 동작의 주체를 나타내는 조사. [បច្ច័យ៖ បង្ហាញប្រធានប្រយោគ]
- **부족하다** (형용사) 필요한 양이나 기준에 모자라다. [មិនគ្រប់គ្រាន់, ខ្វះ]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [បច្ច័យធម្មតា (ប្រាប់)]

02 진짜?

មែនទេ?

진짜?

- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [ពិត, មែនទេ]

03 저기 편의점 있다.

នៅឯនោះមានហាងទំនិញ។

저기 편의점 있+다

- **저기** (대명사) 말하는 사람에게서 멀리 떨어져 있는 곳을 가리키는 말. [នៅឯនោះ]
- **편의점** (명사) 오랜 시간 문을 열고 생활필수품과 식품을 파는 작은 가게. [ហាងទំនិញ ២៤ ម៉ោង]
- **있다** (형용사) 무엇이 어떤 곳에 존재하는 상태이다. [មាន, នៅ]
- **-다/-ㄴ다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [បច្ច័យប្រាប់ធម្មតា]

04 빨리 충전하고 오자.

ទៅបញ្ចូលលុយឲ្យលឿនទៅ។

빨리 충전하+고 오+자

- **빨리** (부사) 걸리는 시간이 짧게. [លឿន, ឆាប់]
- **충전하다** (동사) 교통 카드 등에 돈을 넣어서 채우다. [បញ្ចូលលុយ (ក្នុងកាត)]
- **-고** (어미) 앞말과 뒤의 말이 차례대로 일어남을 나타내는 연결 어미. [បច្ច័យ៖ រួច, បន្ទាប់មក]
- **오다** (동사) 무엇이 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. [មក]
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [បច្ច័យ៖ «—ទៅ» ការអញ្ជើញបែបធម្មតា]

05 교통 카드 좀 충전해 주세요.

សូមបញ្ចូលលុយកាតធ្វើដំណើរឲ្យខ្ញុំផង។

교통 카드 좀 충전하+여 주+세요 → 충전해 주세요

- **교통 카드** (명사) 버스나 지하철 요금을 낼 때 쓰는 카드. [កាតធ្វើដំណើរ]
- **좀** (부사) 부탁할 때 부드러운 느낌을 주려고 넣는 말. [ពាក្យធ្វើឲ្យការស្នើសុំទន់ភ្លន់ — «បន្តិច»]
- **-아/어 주다** (표현) 남을 위해 앞말의 행동을 함을 나타내는 표현. [ឃ្លា៖ ធ្វើ—ឲ្យអ្នកដទៃ]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 요청을 나타내는 종결 어미. [បច្ច័យស្នើសុំដោយសុភាព]

※ 부탁할 때는 **좀 + -아/어 주세요**를 통째로 쓰면 자연스럽습니다.

06 네, 얼마나 해 드릴까요?

បាទ តើឲ្យខ្ញុំបញ្ចូលប៉ុន្មាន?

네, 얼마나 하+여 드리+ㄹ까요? → 해 드릴까요

- **네** (감탄사) 물음이나 부탁에 긍정하여 대답할 때 쓰는 말. [បាទ/ចាស]
- **얼마나** (부사) 어느 정도나. [ប៉ុន្មាន]
- **하다** (동사) 어떤 행동이나 동작을 행하다. [ធ្វើ]
- **-아/어 드리다** (표현) (높임말로) 남을 위해 앞말의 행동을 함을 나타내는 표현. [ទម្រង់បន្ទាបខ្លួននៃ -아/어 주다 — ធ្វើឲ្យភ្ញៀវ ឬអ្នកធំ]
- **-(으)ㄹ까요** (표현) (두루높임으로) 상대에게 의견을 묻거나 제안하는 표현. [ឃ្លា៖ តើឲ្យខ្ញុំធ្វើ—ប៉ុន្មាន?]

07 만 원 충전해 주세요.

សូមបញ្ចូលមួយម៉ឺនវ៉ុន។

만 원 충전해 주세요

- **만** (관형사) 천의 열 배가 되는 수의. [មួយម៉ឺន]
- **원** (명사) 한국의 화폐 단위. [វ៉ុន — ឯកតារូបិយប័ណ្ណកូរ៉េ]

※ '충전해 주세요'는 05에서 배웠습니다.

08 네, 다 됐습니다.

បាទ រួចរាល់ហើយ។

네, 다 되+었+습니다 → 됐습니다

- **다** (부사) 남거나 빠진 것이 없이 모두. [ទាំងអស់, ស្រេច]
- **되다** (동사) 어떤 일이 이루어지다. [រួចរាល់, ស្រេច]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [បច្ច័យបង្ហាញអតីតកាល]
- **-습니다/-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. [បច្ច័យបញ្ចប់ប្រយោគសុភាពផ្លូវការ]

※ **다 됐습니다**는 가게에서 일이 끝났을 때 직원이 자주 쓰는 말입니다.

09 충전 다 했다.

បញ្ចូលលុយរួចហើយ។

충전 다 하+였+다 → 했다

- **충전** (명사) 교통 카드 등에 돈을 넣어서 채움. [ការបញ្ចូលលុយ]

※ '다'는 08, '하다'는 06, '-였-'은 08의 '-었-'과 같은 어미, '-다'는 03에서 배웠습니다.

10 빨리 가자.

ទៅឲ្យលឿនទៅ។

빨리 가+자

- **가다** (동사) 한 곳에서 다른 곳으로 장소를 이동하다. [ទៅ]

※ '빨리'는 04, '-자'는 04에서 배웠습니다.

11 열차 들어온다.

រថភ្លើងចូលមកហើយ។

열차 들어오+ㄴ다

- **열차** (명사) 여러 칸을 길게 이어 놓은 기차나 전철. [រថភ្លើង]
- **들어오다** (동사) 밖에서 안으로 이동하다. [ចូលមក (រថភ្លើងចូលស្ថានីយ៍)]

※ '-ㄴ다'는 03의 '-다'와 같은 어미로, 동사 뒤에 붙습니다.

12 근데 이쪽 방향 맞나?

ប៉ុន្តែទិសនេះត្រូវឬទេ?

근데 이쪽 방향 맞+나?

- **근데** (부사) 이야기를 다른 방향으로 바꿀 때 쓰는 말. '그런데'의 줄임말입니다. [ប៉ុន្តែ, អញ្ចឹង]
- **이쪽** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳이나 방향. [ខាងនេះ, ទិសនេះ]
- **방향** (명사) 어떤 곳을 향하는 쪽. [ទិសដៅ]
- **맞다** (동사) 어떤 것의 내용이나 정체가 틀리지 않다. [ត្រូវ, ពិត]
- **-나** (어미) (두루낮춤으로) 물음이나 추측을 나타내는 종결 어미. [បច្ច័យ៖ «—ឬទេ?» សង្ស័យ ឬស្មាន]

13 저기 계신 분한테 여쭈어 보자.

ទៅសួរលោកដែលនៅឯនោះទៅ។

저기 계시+ㄴ 분+한테 여쭈+어 보+자 → 계신

- **계시다** (동사) (높임말로) 어른이 어느 곳에 있다. [ទម្រង់គោរពនៃ 있다 — (មនុស្សគួរគោរព) នៅ]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 만드는 어미. [ទម្រង់ដែលពិពណ៌នានាមខាងក្រោយ]
- **분** (명사) 사람을 높여 이르는 말. [លោក/លោកស្រី — ពាក្យលើកតម្កើងមនុស្ស]
- **한테** (조사) 어떤 행동이 미치는 대상임을 나타내는 조사. [បច្ច័យ៖ ទៅកាន់ (មនុស្ស)]
- **여쭈다** (동사) 웃어른에게 말씀을 드리다. '묻다'의 높임말입니다. [សួរ — ទម្រង់បន្ទាបខ្លួននៃ 묻다]
- **-아/어 보다** (표현) 앞말의 행동을 시험 삼아 함을 나타내는 표현. [ឃ្លា៖ សាកល្បង—មើល]

14 실례합니다.

សុំទោស។

실례하+ㅂ니다

· **실례하다** (동사) 말이나 행동이 예의에 벗어나다. 모르는 사람에게 말을 걸 때 하는 인사말입니다. [សុំទោស — និយាយមុននឹងស្តីទៅមនុស្សមិនស្គាល់]

※ '-ㅂ니다'는 08에서 배웠습니다.

15 혹시 이 지하철 명동 가나요?

មិនដឹងថារថភ្លើងនេះទៅមីយ៉ុងដុងទេ?

혹시 이 지하철 명동 가+나요?

· **혹시** (부사) 분명하지 않아 말하기를 망설일 때 쓰는 말. [មិនដឹងថា — ធ្វើឲ្យសំណួរទន់ភ្លន់]

· **이** (관형사) 말하는 사람에게 가까이 있는 대상을 가리킬 때 쓰는 말. [នេះ]

· **지하철** (명사) 지하 철도로 다니는 전동차. [រថភ្លើងក្រោមដី]

· **명동** (명사) 서울 중구에 있는 동네. 백화점과 음식점이 많은 서울의 명소. [មីយ៉ុងដុង — តំបន់ទិញទំនិញល្បីនៅសេអ៊ូល]

· **-나요** (어미) (두루높임으로) 상대방에게 부드럽게 물어볼 때 쓰는 표현. [បច្ច័យសំណួរសុភាពនិងទន់ភ្លន់]

16 네, 이거 타시면 돼요.

បាទ ជិះជួរនេះក៏បានហើយ។

네, 이거 타+시+면 되+어요 → 타시면 돼요

· **이거** (대명사) 말하는 사람에게 가까이 있는 것을 가리키는 말. [អានេះ]

· **타다** (동사) 탈것의 몸 위에 오르다. [ជិះ, ឡើង]

· **-(으)시-** (어미) 동작의 주체를 높이는 뜻을 나타내는 어미. [បច្ច័យលើកតម្កើងប្រធានប្រយោគ]

· **-(으)면 되다** (표현) 그 행동만 하면 문제가 없거나 충분함을 나타내는 표현. [ឃ្លា៖ «គ្រាន់តែ—ក៏បានហើយ»]

· **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [បច្ច័យសុភាពសម្រាប់ប្រយោគប្រាប់និងសួរ]

17 감사합니다.

អរគុណ។

감사하+ㅂ니다

· **감사하다** (동사) 고맙게 여기다. [អរគុណ]

18 얼른 타자.

ឡើងឲ្យឆាប់ទៅ។

얼른 타+자

· **얼른** (부사) 시간을 오래 끌지 않고 바로. [ឆាប់, រហ័ស]

※ '타다'는 16, '-자'는 04에서 배웠습니다.

19 문 닫힌다.

ទ្វារបិទហើយ។

문 닫히+ㄴ다

· **문** (명사) 드나들 수 있게 열고 닫도록 만든 시설. [ទ្វារ]

· **닫히다** (동사) 열린 문이 다시 제자리로 가게 되다. [បិទ, ត្រូវបានបិទ]

20 휴, 놓칠 뻔했네.

ហូ ស្ទើរតែធ្លាក់រថភ្លើងហើយ។

휴, 놓치+ㄹ 뻔하+였+네 → 놓칠 뻔했네

· **휴** (감탄사) 고비를 넘겼을 때 안심하여 내쉬는 소리. [ហូ (សំឡេងដកដង្ហើមធូរស្បើយ)]

· **놓치다** (동사) 타려고 하던 탈것을 타지 못하게 되다. [ខកខាន, ធ្លាក់រថភ្លើង]

· **-(으)ㄹ 뻔하다** (표현) 그 일이 일어나지는 않았지만 일어나기 직전까지 갔음을 나타내는 표현. [ឃ្លា៖ ស្ទើរតែ—(តែមិនកើតឡើង)]

· **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [បច្ច័យ៖ និយាយអំពីអ្វីដែលទើបដឹងឥឡូវនេះ]

21 우리 언제 내리면 돼?

យើងចុះពេលណាទើបបាន?

우리 언제 내리+면 되+어?

· **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [ពួកយើង]

· **언제** (부사) 알지 못하는 어느 때에. [ពេលណា]

· **내리다** (동사) 타고 있던 것에서 밖으로 나오다. [ចុះ (ពីរថភ្លើង)]

※ '-면 되다'는 16에서 배웠습니다. 여기서는 반말 '-어'로 물었습니다.

22 지하철 노선도 좀 볼까?

មើលផែនទីខ្សែបណ្ដាញបន្តិចទេ?

지하철 노선도 좀 보+ㄹ까?

- **노선도** (명사) 버스나 지하철이 다니는 길을 선으로 나타낸 지도. [ផែនទីខ្សែបណ្ដាញ]
- **보다** (동사) 글자나 그림, 기호 등을 읽고 내용을 이해하다. [មើល, អាន]
- **-(으)ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 뜻을 물을 때 쓰는 종결 어미. [បច្ច័យ៖ —ទេ? សួរយោបល់]

※ '좀'은 05, '-ㄹ까요'는 06에서 배웠습니다. '-ㄹ까'는 그 반말 형태입니다.

23 지금 방송 나온다.

ឥឡូវមានសេចក្ដីប្រកាស។

지금 방송 나오+ㄴ다

- **지금** (부사) 말을 하고 있는 바로 이때에. [ឥឡូវនេះ]
- **방송** (명사) 음성이나 영상을 널리 보냄. 여기서는 안내 방송입니다. [ការផ្សាយ, សេចក្ដីប្រកាស]
- **나오다** (동사) 방송을 듣거나 볼 수 있게 되다. [ឮឡើង, ចេញមក (សេចក្ដីប្រកាស)]

24 사람 소리 때문에 잘 안 들려.

សំឡេងមនុស្សខ្លាំងពេក ស្ដាប់មិនច្បាស់ទេ។

사람 소리 때문+에 잘 안 들리+어 → 들려

- **사람** (명사) 생각하고 말하며 사회를 이루어 사는 존재. [មនុស្ស]
- **소리** (명사) 귀에 들리는 것. [សំឡេង]
- **때문** (명사) 어떤 일의 원인이나 이유. [មូលហេតុ]
- **에** (조사) 앞말이 어떤 일의 원인임을 나타내는 조사. [បច្ច័យ៖ ព្រោះ — ប្រើជាមួយ 때문]
- **잘** (부사) 분명하고 정확하게. [ច្បាស់, ល្អ]
- **안** (부사) 부정이나 반대의 뜻을 나타내는 말. [មិន]
- **들리다** (동사) 소리가 귀를 통해 알아차려지다. [ឮ]

※ ~ **때문에**는 통째로 외우세요. 비 때문에 · 일 때문에 · 사람 소리 때문에.

25 다시 여쭤 보자.

ទៅសួរម្តងទៀតទៅ។

다시 여쭈+어 보+자 → 여쭤 보자

- **다시** (부사) 같은 말이나 행동을 반복해서 또. [ម្តងទៀត]

※ '여쭈다'와 '-어 보다'는 13에서 배웠습니다.

26 혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?

មិនដឹងថាទៅមីយ៉ុងដុងនៅឆ្ងាយទេ?

혹시 명동 가+려면 아직 멀+었+나요?

- **-(으)려면** (어미) 어떤 행동을 할 의도가 있는 경우를 가정할 때 쓰는 연결 어미. [បច្ច័យ៖ បើចង់—]
- **아직** (부사) 어떤 상태가 끝나지 않고 계속 이어지고 있음을 나타내는 말. [នៅឡើយ, នៅតែ]
- **멀다** (형용사) 지금으로부터 시간이 많이 남아 있다. [នៅឆ្ងាយ (ខាងពេលវេលា)]

※ **아직 멀었나요?**는 목적지까지 많이 남았는지 묻는 굳어진 표현입니다.

27 명동이요?

មីយ៉ុងដុងឬ?

명동+이요?

- **이요** (조사) 받침 있는 말 뒤에 붙어 존대의 뜻을 나타내는 조사. 상대의 말을 되물을 때 씁니다. [បច្ច័យ៖ សួរឡើងវិញដោយសុភាព — «—មែនទេ?»]

28 바로 다음 역이에요.

ស្ថានីយ៍បន្ទាប់ភ្លាមតែម្តង។

바로 다음 역+이+에요

- **바로** (부사) 시간적으로나 공간적으로 아주 가까이. [ភ្លាម, ជាប់នឹង]
- **다음** (명사) 이번 차례의 바로 뒤. [បន្ទាប់]
- **역** (명사) 열차가 출발하고 도착하는 곳. [ស្ថានីយ៍]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [កិរិយាតភ្ជាប់៖ «ជា»]
- **-예요/-이에요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [បច្ច័យសុភាពក្រោយកិរិយាតភ្ជាប់]

29 다음 역이래.

គេថាស្ថានីយ៍បន្ទាប់។

다음 역+이+래

- **-래** (표현) (두루낮춤으로) 다른 사람이 말한 내용을 전할 때 쓰는 표현. [ឃ្លា៖ «គេថា—» (បញ្ជូនពាក្យអ្នកដទៃ)]

※ 28의 '역이에요'를 친구에게 전하는 말이 '역이래'입니다.

30 몇 번 출구로 나가야 하지?

ត្រូវចេញតាមច្រកលេខប៉ុន្មាន?

몇 번 출구+로 나가+아야 하+지?

- **몇** (관형사) 잘 모르는 수를 물을 때 쓰는 말. [ប៉ុន្មាន, លេខប៉ុន្មាន]
- **번** (명사) 사람이나 사물에 매겨진 번호를 나타내는 말. [លេខ — ពាក្យរាប់ច្រកចេញ កៅអី ។ល។]
- **출구** (명사) 밖으로 나갈 수 있는 문이나 통로. [ច្រកចេញ]
- **(으)로** (조사) 움직임의 경로를 나타내는 조사. [បច្ច័យ៖ តាម, កាត់តាម]
- **나가다** (동사) 안에서 밖으로 이동하다. [ចេញទៅ]
- **-아/어야 하다** (표현) 반드시 그럴 필요나 의무가 있음을 나타내는 표현. [ឃ្លា៖ ត្រូវតែ—]
- **-지** (어미) (두루낮춤으로) 친근하게 물을 때 쓰는 종결 어미. [បច្ច័យសួរបែបស្និទ្ធស្នាល]

31 이 번 출구야.

ច្រកចេញលេខ ២។

이 번 출구+이+야

- **이** (관형사) 두 번째의. [ពីរ — លេខចិន-កូរ៉េ ដូចក្នុង 이 번 출구 «ច្រកចេញលេខ ២»]
- **-야** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [បច្ច័យធម្មតាក្រោយកិរិយាតភ្ជាប់]

※ 15의 '이(이 지하철)'는 'this'를 뜻하는 관형사이고, 여기 '이(이 번)'는 숫자 2입니다. 모양은 같지만 뜻이 다르니 주의하세요.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

សរសេរតាមសំឡេង · បំពេញចន្លោះក្នុងអត្ថបទចម្រៀង

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.

មើលវីដេអូម្តងទៀត ហើយសរសេរពាក្យដែលឮចូលក្នុងចន្លោះទំនេរ។ អាចផ្អាកមួយប្រយោគម្តងក៏បាន។

MV 다시 보기

មើលម្តងទៀត

보 기

잔액 · 편의점 · 충전해 · 만 원 · 방향 · 여쭈어 · 타시면 · 닫힌다 · 놓칠 · 노선도 · 들려 · 출구

나 카드 (①)이 부족해. 저기 (②) 있다.

교통 카드 좀 (③) 주세요.

네, 얼마나 해 드릴까요? (④) 충전해 주세요.

근데 이쪽 (⑤) 맞나?

저기 계신 분한테 (⑥) 보자.

혹시 이 지하철 명동 가나요? 네, 이거 (⑦) 돼요.

얼른 타자. 문 (⑧).

휴, (⑨) 뻔했네.

지하철 (⑩) 좀 볼까?

사람 소리 때문에 잘 안 (⑪). 몇 번 (⑫)로 나가야 하지?

✔ 정답은 '하나. 가사'(22쪽)에서 확인하세요. សូមពិនិត្យចម្លើយក្នុង «មួយ. អត្ថបទចម្រៀង»។

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

ចម្លងសរសេរ · ប្រយោគសំខាន់

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

ចម្លងសរសេរតាមអក្សរពណ៌ប្រផេះ រួចសរសេរម្តងទៀតលើបន្ទាត់ទំនេរខាងក្រោម។ បើអានឮៗពេលសរសេរ កាន់តែមានប្រយោជន៍។

① 교통 카드 좀 충전해 주세요.

①

② 얼마나 해 드릴까요?

②

③ 만 원 충전해 주세요.

③

④ 네, 다 됐습니다.

④

⑤ 실례합니다.

⑤

⑥ 혹시 이 지하철 명동 가나요?

⑥

---

⑦ 네, 이거 타시면 돼요.

⑦

---

⑧ 우리 언제 내리면 돼?

⑧

---

⑨ 혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?

⑨

---

⑩ 바로 다음 역이에요.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

ត្រួតពិនិត្យវាក្យសព្ទដោយខ្លួនឯង · សំណួរខ្លី

‘색인’으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 ‘일곱. 문화 노트’ 끝에 있습니다.
ក្រោយរំឭកវាក្យសព្ទតាមលិបិក្រមរួច សូមព្យាយាមធ្វើដោយខ្លួនឯង។ ចម្លើយស្ថិតនៅចុងបញ្ចប់នៃ «ប្រាំពីរ. កំណត់ចំណាំវប្បធម៌»។

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. ភ្ជាប់ពាក្យទៅនឹងអត្ថន័យរបស់វា។

1 잔액	·	·	ㄱ. ‘묻다’의 높임말
2 노선도	·	·	ㄴ. 남은 돈의 액수
3 여쭈다	·	·	ㄷ. 밖으로 나가는 통로
4 출구	·	·	ㄹ. 다니는 길을 선으로 나타낸 지도

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. បើត្រូវសរសេរ O បើខុសសរសេរ X។

5. ‘놓칠 뻔했다’는 실제로 놓쳤다는 뜻이에요. (O / X)
6. ‘여쭈다’는 웃어른에게 물을 때 쓰는 말이에요. (O / X)
7. 한국에서는 편의점에서도 교통 카드를 충전할 수 있어요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. គូសរង្វង់លើពាក្យត្រឹមត្រូវ។

8. 카드 잔액이 (부족해요 / 닫혀요).
9. 사람 소리 (때문에 / 대신에) 방송이 안 들려요.
10. 명동역 이 (번 / 장) 출구로 나가세요.

일곱. 문화 노트 — 한국의 교통 카드

កំណត់ចំណាំវប្បធម៌ · កាតធ្វើដំណើរនៅកូរ៉េ

한국에서 버스와 지하철을 탈 때는 교통 카드를 쓰는 것이 가장 편합니다. 노래 ‘교통 카드 좀 충전해 주세요’의 장면이 실제 모습이에요.

នៅកូរ៉េ កាតធ្វើដំណើរជាមធ្យោបាយងាយស្រួលបំផុតសម្រាប់ជិះឡានក្រុងនិងរថភ្លើងក្រោមដី។ ឈុតក្នុងចម្រៀង «សូមបញ្ចូលលុយកាតធ្វើដំណើរឲ្យខ្ញុំផង» គឺជាទិដ្ឋភាពពិតប្រាកដ។

편의점에서도 충전

역 안의 충전기뿐 아니라 편의점 계산대에서도 충전할 수 있습니다. “교통 카드 좀 충전해 주세요”라고 말하면 됩니다.

អ្នកអាចបញ្ចូលលុយនៅម៉ាស៊ីនក្នុងស្ថានីយ៍ ឬនៅបញ្ជរហាងទំនិញតែម្តង — គ្រាន់តែនិយាយឃ្លាដែលក្លាយជាចំណងជើងចម្រៀងរបស់យើងក៏បានហើយ។

환승 할인

같은 카드로 버스와 지하철을 갈아타면 요금을 깎아 줍니다. 내릴 때도 카드를 꼭 찍으세요.

បើប្តូរពីឡានក្រុងទៅរថភ្លើងក្រោមដីដោយប្រើកាតតែមួយ នឹងបានបញ្ចុះតម្លៃ — កុំភ្លេចប៉ះកាតពេលចុះដែរ។

방향을 먼

같은 역이라
라 반대로
헷갈리면 “
가나요?”라
우리 노래의

ស្ថានីយ៍នីមួយ
ដូច្នេះសូមសួរ
ដូចក្នុងចម្រៀ
♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 두 사람이 다른 사람에게 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 열차 방향, 내릴 역, …)

សូមរកគ្រប់រឿងដែលមិត្តភក្តិទាំងពីរនាក់សួរអ្នកដទៃនៅក្នុងវីដេអូ។

> 여러분 나라에서는 버스나 지하철 요금을 어떻게 내요? 이야기해 보세요.
>
> នៅប្រទេសរបស់អ្នក គេបង់ថ្លៃឡានក្រុងនិងរថភ្លើងក្រោមដីយ៉ាងដូចម្តេច? សូមនិយាយប្រាប់គ្នា។

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄴ 2-ㄹ 3-ㄱ 4-ㄷ 5-X 6-O 7-O 8-부족해요 9-때문에 10-번

PART 4

색 인

លិបិក្រមវាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍

어휘 색인 — 노래 속 68개 + 확장 32개 · 문법 색인 — 조사 6개 + 어미와 표현 23개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

លិបិក្រមវាក្យសព្ទ

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

«វាក្យសព្ទក្នុងចម្រៀង» រួមបញ្ចូលពាក្យទាំងអស់ក្នុងអត្ថបទចម្រៀង ចំណែក «វាក្យសព្ទបន្ថែម» គឺជាពាក្យថ្មីសំខាន់ៗដែលបានជ្រើសរើសពីលំហាត់សាកល្បង។ ទាំងអស់ស្ថិតក្នុងវិសាលភាព TOPIK Ⅰ និងរៀបតាមលំដាប់អក្សរកូរ៉េ។

▸ 하나. 노래 어휘 (68개)

단어 ពាក្យ	품사 ថ្នាក់ពាក្យ	뜻 (캄보디아어) អត្ថន័យ (ខ្មែរ)	노래 속 예문 ឧទាហរណ៍ក្នុងចម្រៀង
가다	동사	ទៅ	빨리 가자.
감사하다	동사	អរគុណ	감사합니다.
계시다	동사	ទម្រង់គោរពនៃ 있다	저기 계신 분한테
교통 카드	명사	កាតធ្វើដំណើរ	교통 카드 좀 충전해 주세요.
근데	부사	ប៉ុន្តែ, អញ្ចឹង	근데 이쪽 방향 맞나?
나	대명사	ខ្ញុំ — ធម្មតា	나 카드 잔액이 부족해.
나가다	동사	ចេញទៅ	몇 번 출구로 나가야 하지?
나오다	동사	ឮឡើង, ចេញមក (សេចក្តីប្រកាស)	지금 방송 나온다.
내리다	동사	ចុះ (ពីរថភ្លើង)	우리 언제 내리면 돼?
네	감탄사	បាទ/ចាស	네, 다 됐습니다.
노선도	명사	ផែនទីខ្សែបណ្តាញ	지하철 노선도 좀 볼까?
놓치다	동사	ខកខាន, ធ្លាក់រថភ្លើង	휴, 놓칠 뻔했네.
다	부사	ទាំងអស់, ស្រេច	네, 다 됐습니다.
다시	부사	ម្តងទៀត	다시 여쭤 보자.

단어 ពាក្យ	품사 ថ្នាក់ពាក្យ	뜻 (캄보디아어) អត្ថន័យ (ខ្មែរ)	노래 속 예문 ឧទាហរណ៍ក្នុងចម្រៀង
다음	명사	បន្ទាប់	바로 다음 역이에요.
닫히다	동사	បិទ, ត្រូវបានបិទ	문 닫힌다.
되다	동사	រួចរាល់, ស្រេច	네, 다 됐습니다.
들리다	동사	ឮ	잘 안 들려.
들어오다	동사	ចូលមក (រថភ្លើងចូលស្ថានីយ៍)	열차 들어온다.
때문	명사	មូលហេតុ	사람 소리 때문에
만	관형사	មួយម៉ឺន	만 원 충전해 주세요.
맞다	동사	ត្រូវ, ពិត	이쪽 방향 맞나?
멀다	형용사	នៅឆ្ងាយ (ខាងពេលវេលា)	아직 멀었나요?
명동	명사	មីយ៉ុងដុង — តំបន់មួយនៅសេអ៊ូល	이 지하철 명동 가나요?
몇	관형사	ប៉ុន្មាន, លេខប៉ុន្មាន	몇 번 출구로 나가야 하지?
문	명사	ទ្វារ	문 닫힌다.
바로	부사	ភ្លាម, ជាប់នឹង	바로 다음 역이에요.
방송	명사	សេចក្តីប្រកាស	지금 방송 나온다.
방향	명사	ទិសដៅ	이쪽 방향 맞나?
번	명사	លេខ — ពាក្យរាប់	이 번 출구야.
보다	동사	មើល, អាន	노선도 좀 볼까?
부족하다	형용사	មិនគ្រប់គ្រាន់, ខ្វះ	카드 잔액이 부족해.
분	명사	លោក/លោកស្រី — គោរព	저기 계신 분한테
빨리	부사	លឿន, ឆាប់	빨리 가자.

단어 ពាក្យ	품사 ថ្នាក់ពាក្យ	뜻 (캄보디아어) អត្ថន័យ (ខ្មែរ)	노래 속 예문 ឧទាហរណ៍ក្នុងចម្រៀង
사람	명사	មនុស្ស	사람 소리 때문에
소리	명사	សំឡេង	사람 소리 때문에
실례하다	동사	សុំទោស (មុននឹងសួរ)	실례합니다.
아직	부사	នៅឡើយ, នៅតែ	아직 멀었나요?
안	부사	មិន	잘 안 들려.
언제	부사	ពេលណា	우리 언제 내리면 돼?
얼른	부사	ឆាប់, រហ័ស	얼른 타자.
얼마나	부사	ប៉ុន្មាន	얼마나 해 드릴까요?
여쭈다	동사	សួរ — ទម្រង់បន្ទាបខ្លួននៃ 묻다	여쭈어 보자.
역	명사	ស្ថានីយ៍	바로 다음 역이에요.
열차	명사	រថភ្លើង	열차 들어온다.
오다	동사	មក	빨리 충전하고 오자.
우리	대명사	ពួកយើង	우리 언제 내리면 돼?
원	명사	វ៉ុន — ឯកតារូបិយប័ណ្ណកូរ៉េ	만 원 충전해 주세요.
이	관형사	① នេះ ② ពីរ (លេខចិន–កូរ៉េ)	이 지하철 / 이 번 출구
이거	대명사	អានេះ	네, 이거 타시면 돼요.
이쪽	대명사	ខាងនេះ, ទិសនេះ	근데 이쪽 방향 맞나?
있다	형용사	មាន, នៅ	저기 편의점 있다.
잔액	명사	សមតុល្យ, លុយនៅសល់	카드 잔액이 부족해.
잘	부사	ច្បាស់, ល្អ	잘 안 들려.

단어 ពាក្យ	품사 ថ្នាក់ពាក្យ	뜻 (캄보디아어) អត្ថន័យ (ខ្មែរ)	노래 속 예문 ឧទាហរណ៍ក្នុងចម្រៀង
저기	대명사	នៅឯនោះ	저기 편의점 있다.
좀	부사	បន្តិច — ធ្វើឲ្យការស្នើសុំទន់ភ្លន់	교통 카드 좀 충전해 주세요.
지금	부사	ឥឡូវនេះ	지금 방송 나온다.
지하철	명사	រថភ្លើងក្រោមដី	이 지하철 명동 가나요?
진짜	부사	ពិត, មែនទេ	진짜?
출구	명사	ច្រកចេញ	이 번 출구야.
충전	명사	ការបញ្ចូលលុយ	충전 다 했다.
충전하다	동사	បញ្ចូលលុយ (ក្នុងកាត)	빨리 충전하고 오자.
카드	명사	កាត	나 카드 잔액이 부족해.
타다	동사	ជិះ, ឡើង	얼른 타자.
편의점	명사	ហាងទំនិញ ២៤ ម៉ោង	저기 편의점 있다.
하다	동사	ធ្វើ	얼마나 해 드릴까요?
혹시	부사	មិនដឹងថា	혹시 이 지하철 명동 가나요?
휴	감탄사	ហូ	휴, 놓칠 뻔했네.

▸ 둘. 확장 어휘 (32개)

단어 ពាក្យ	품사 ថ្នាក់ពាក្យ	뜻 (캄보디아어) អត្ថន័យ (ខ្មែរ)	예문 · 나온 곳 ឧទាហរណ៍ · កន្លែងលេចឡើង
값	명사	តម្លៃ	지하철 표 값 (15)
결제	명사	ការទូទាត់	결제 (9)
고민하다	동사	គិតតែម្នាក់ឯង, ព្រួយបារម្ភ	혼자 고민하지 말고 (14)
금액	명사	ចំនួនទឹកប្រាក់	충전 금액 10,000원 (12)
대	명사	គ្រឿង — ពាក្យរាប់រថយន្តនិងម៉ាស៊ីន	차 한 대 (11)
들어가다	동사	ចូលទៅ	지하철역 안으로 들어갔습니다. (17)
물어보다	동사	សួរ	다른 사람에게 물어보는 것이 (14)
사진관	명사	ហាងថតរូប	사진관 (2)
서두르다	동사	ប្រញាប់	서둘러 들어갔습니다. (17)
시간	명사	ពេលវេលា, ម៉ោង	시간 (3)
시끄럽다	형용사	ថ្លង់ត្រចៀក, រំខាន	열차 안이 너무 시끄러워서 (18)
알려 주다	표현	ប្រាប់ឲ្យដឹង	명동역이라고 알려 주셨습니다. (18)
우체국	명사	ប្រៃសណីយ៍	우체국 (2)
은행	명사	ធនាគារ	은행 (2)
인사	명사	ការស្វាគមន៍	인사 (9)
잃어버리다	동사	ឡាន	카드를 잃어버려서 (5)
자동차	명사	កន្លែងអង្គុយ	자동차 (11)
자리	명사	បាត់ (របស់)	자리 (3)

단어 ពាក្យ	품사 ថ្នាក់ពាក្យ	뜻 (캄보디아어) អត្ថន័យ (ខ្មែរ)	예문 · 나온 곳 ឧទាហរណ៍ · កន្លែងលេចឡើង
잔	명사	កែវ — ពាក្យរាប់ភេសជ្ជៈ	커피 한 잔 (11)
장	명사	សន្លឹក — ពាក្យរាប់របស់សំប៉ែត	종이 한 장 (11)
장소	명사	ទីកន្លែង	충전 장소 (12)
정거장	명사	ចំណត, ស្ថានីយ៍	세 정거장 (6)
조용하다	형용사	ស្ងាត់	항상 조용히 (14)
종이	명사	ក្រដាស	종이 한 장 (11)
찍다	동사	ប៉ះ (កាត)	카드를 찍으려고 (17)
창밖	명사	ខាងក្រៅបង្អួច	창밖을 봐야 합니다. (14)
친절하다	형용사	ចិត្តល្អ, រាក់ទាក់	친절하게 알려 주셨습니다. (18)
커피	명사	កាហ្វេ	커피 한 잔 (11)
표	명사	សំបុត្រ	표 (3 · 15)
필요하다	형용사	ចាំបាច់	교통 카드가 필요합니다. (15~16)
확인하다	동사	ពិនិត្យ, បញ្ជាក់	열차 방향을 확인해 주세요. (15~16)
환불	명사	ការសងលុយវិញ	환불 (9)

문법 색인

លិបិក្រមវេយ្យាករណ៍

이 편의 노래에 나온 조사 6개와 어미·표현 23개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. '예문'의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

បច្ច័យភ្ជាប់ ៦ និងបច្ច័យចុងពាក្យ ២៣ ដែលមានក្នុងចម្រៀងនៃភាគនេះ។ វេយ្យាករណ៍ដែលមានតែក្នុងលំហាត់សាកល្បង ត្រូវបានពន្យល់ក្នុងចម្លើយនៃសំណួរនោះ។ ក្នុងឧទាហរណ៍ (노래) សំដៅលើអត្ថបទចម្រៀង ចំណែកលេខសំដៅលើលេខសំណួរ។

▸ 하나. 조사 (6개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
이/가	문장의 주어를 나타냄 បង្ហាញប្រធានប្រយោគ	카드 잔액이 부족해. (노래 · 10)
에 (원인)	'~ 때문에' — 원인이나 이유 ព្រោះ — ប្រើជាមួយ 때문	사람 소리 때문에 (노래 · 5)
한테	행동이 미치는 사람 ទៅកាន់មនុស្ស (អ្នកទទួល)	저기 계신 분한테 여쭈어 보자. (노래)
(으)로	지나가는 경로·방향 តាម, កាត់តាម, ឆ្ពោះទៅ	몇 번 출구로 나가야 하지? (노래 · 11)
이요	상대의 말을 공손히 되물음 សួរឡើងវិញដោយសុភាព — «—មែនទេ?»	명동이요? (노래)
이- (서술격)	'~이다' — 대상의 속성을 지정 កិរិយាតភ្ជាប់ «ជា»	바로 다음 역이에요. / 이 번 출구야. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (23개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-자	함께 하자는 제안(반말) «—ទៅ» បែបធម្មតា	빨리 가자. / 얼른 타자. (노래)
-고	앞뒤 일이 차례대로 일어남 រួច — លំដាប់មុនក្រោយ	빨리 충전하고 오자. (노래)
-다 · -ㄴ다	반말 서술 종결 បច្ច័យប្រាប់ធម្មតា	저기 편의점 있다. / 열차 들어온다. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-아/-어 · -야	반말 종결(서술·질문) បច្ច័យធម្មតា (ប្រាប់ · សួរ)	잔액이 부족해. / 이 번 출구야. (노래)
-네	지금 깨달은 일 និយាយអំពីអ្វីដែលទើបដឹងឥឡូវនេះ	휴, 놓칠 뻔했네. (노래)
-나	물음·추측(반말) «—ឬទេ?» សង្ស័យ ឬស្មាន	이쪽 방향 맞나? (노래)
-(으)ㄹ까 · -(으)ㄹ까요	상대의 뜻을 묻거나 제안함 —ទេ? / ឲ្យខ្ញុំធ្វើ—ប៉ុន្មាន?	노선도 좀 볼까? / 얼마나 해 드릴까요? (노래)
-지	친근하게 묻는 반말 종결 បច្ច័យសួរបែបស្និទ្ធស្នាល	몇 번 출구로 나가야 하지? (노래)
-래	남의 말을 전함 «គេថា—» (បញ្ជូនពាក្យអ្នកដទៃ)	다음 역이래. (노래)
-아/어 주다	남을 위해 그 행동을 함 ធ្វើ—ឲ្យអ្នកដទៃ	교통 카드 좀 충전해 주세요. (노래)
-아/어 드리다	'-아/어 주다'의 높임말 ទម្រង់បន្ទាបខ្លួននៃ -아/어 주다	얼마나 해 드릴까요? (노래)
-아/어 보다	시험 삼아 해 봄 សាកល្បង—មើល	여쭈어 보자. / 다시 여쭤 보자. (노래 · 14)
-(으)ㄹ 뻔하다	일어나기 직전까지 갔음 ស្ទើរតែ— (តែមិនកើតឡើង)	놓칠 뻔했네. (노래 · 13)
-(으)면 되다	'그렇게만 하면 충분하다' «គ្រាន់តែ—ក៏បានហើយ»	이거 타시면 돼요. / 언제 내리면 돼? (노래)
-아/어야 하다	필요·의무 — '~해야 한다' ត្រូវតែ—	몇 번 출구로 나가야 하지? (노래 · 11)
-(으)려면	'~하려고 하면' — 의도의 가정 បើចង់—	명동 가려면 아직 멀었나요? (노래)
-(으)세요	정중한 요청·안내 ការស្នើសុំ ឬបញ្ជាដោយសុភាព	충전해 주세요. (노래 · 15~16)
-(으)시-	주체를 높임 បច្ច័យលើកតម្កើងប្រធានប្រយោគ	이거 타시면 돼요. (노래 · 15~16)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-았-/-었-	과거를 나타냄 បង្ហាញអតីតកាល	다 됐습니다. / 충전 다 했다. (노래)
-습니다/-ㅂ니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) បច្ច័យសុភាពផ្លូវការ (ភាសាសរសេរ / ភាសាប្រឡង)	실례합니다. / 감사합니다. (노래)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) បច្ច័យសុភាពសម្រាប់ប្រយោគប្រាប់និងសួរ	바로 다음 역이에요. (노래)
-나요	부드럽게 묻는 두루높임 질문 បច្ច័យសំណួរសុភាពនិងទន់ភ្លន់	이 지하철 명동 가나요? (노래)
-(으)ㄴ/-는	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) ទម្រង់ដែលពិពណ៌នានាមខាងក្រោយ	저기 계신 분 (노래) / 내릴 역 (5)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

អបអរសាទរ អ្នកមកដល់ត្រឹមនេះហើយ!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

ចម្រៀងមួយបទបានក្លាយជាភាសាកូរ៉េរបស់អ្នកហើយ។

제7편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

ជួបគ្នាម្តងទៀតក្នុងភាគទី ៧ ជាមួយវីដេអូចម្រៀងថ្មី។

이제 어디든 갈 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

អំពីអ្នកនិពន្ធនិងឆានែល

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» គឺជាស្ទូឌីយោដែលចែករំលែកវីរភាពនៃសតវត្សទី ២១ តាមរយៈវីដេអូចម្រៀង — រឿងរ៉ាវដ៏ស្រស់ស្អាតដែលកើតចេញពីអារម្មណ៍កំណាព្យនិងបច្ចេកវិទ្យា AI។

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

ស្កេនដើម្បីចូលមើលឆានែល ទស្សនាវីដេអូចម្រៀងនៃសៀវភៅនេះ និងដំណឹងអំពីភាគបន្ទាប់។

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

ស្កេនដើម្បីទាញយកសៀវភៅឥតគិតថ្លៃរបស់ EPIC21 ជា ២០ ភាសា។

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

អត្ថន័យវាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ត្រូវបានរៀបចំដោយយោងតាមវចនានុក្រមមូលដ្ឋានភាសាកូរ៉េ (NIKL)។ ការផលិតវីដេអូចម្រៀង ការរៀបចំព័រ រូបភាព និងការពន្យល់ជាភាសាខ្មែរបានប្រើ AI បង្កើត ចំណែកការត្រួតពិនិត្យចុងក្រោយនិងការទទួលខុសត្រូវជារបស់អ្នកនិពន្ធ។